

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 48 (1940)

**Heft:** 35

**Rubrik:** Kleine Nachrichten = Petites communications = Piccole comunicazioni

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Toutefois les demandes individuelles de recherches concernant des personnes qui n'ont pu être atteintes (lettres retournées à l'expéditeur, changement de domicile, etc.), peuvent être adressées au Comité international de la Croix-Rouge, qui s'efforcera de leur donner suite.

Le Comité international de la Croix-Rouge recommande que toutes ces demandes de recherches fournissent autant que possible les indications suivantes sur la personne faisant objet de la recherche: Nom, prénom, lieu et date de naissance, nationalité, dernière adresse connue, et éventuellement l'adresse d'une personne parente ou amie qui serait en mesure de donner des renseignements.

## **Kleine Nachrichten - Petites communications Piccole comunicazioni**

### **Das albanische Rote Kreuz.**

Laut einer Mitteilung des italienischen Roten Kreuzes besteht das am 4. Mai 1922 gegründete albanische Rote Kreuz in unveränderter Form weiter, abgesehen von einzelnen unbedeutenden Reformen seiner Innenorganisation, die jedoch auf die Rechtsstellung der Gesellschaft ohne jeden Einfluss geblieben sind.

### **Croce-Rossa di Albania.**

Secondo una comunicazione della Croce-Rossa italiana, la Croce-Rossa di Albania, fondata il 4 maggio 1922, continua in forma invariata la sua attività, eccezion fatta per alcune insignificanti riforme della sua organizzazione interna che non ebbero influenza alcuna sulla posizione della Società di fronte alla legge.

### **Dons de la Croix-Rouge américaine à la France et à la Grande-Bretagne.**

Au 25 juillet dernier, le total des contributions faites en espèce par la Croix-Rouge américaine en faveur de l'œuvre aux réfugiés et évacués en France, s'élevait à 1'824'931 dollars; au 12 juillet, les dons destinés aux œuvres de secours de la Grande-Bretagne se montaient à 2'679'186 dollars.

### **Nouveau siège de la Croix-Rouge américaine en France.**

Le siège de la Croix-Rouge américaine en France a été transféré à Marseille le 10 juillet. La correspondance destinée à cette Société en France doit lui être adressée par l'intermédiaire du Consulat des Etats-Unis à Marseille.

### **La transfusion sanguine aux Etats-Unis.**

M. Norman H. Davis, président de la Croix-Rouge américaine, a annoncé qu'à la demande du chirurgien-en-chef de l'armée, on se proposait d'organiser un service national de transfusion sanguine susceptible d'être utilisé, le cas échéant, pour la défense nationale. M. Davis a souligné que, si les circonstances l'exigeaient, les services sanitaires de l'armée seraient pourvus de plasma sanguin qui présente de nombreux avantages sur le sang. Il a ajouté que la Croix-Rouge étudiait à l'heure actuelle un projet tendant à utiliser les donateurs bénévoles pour fournir du plasma sanguin à la Croix-Rouge britannique.

### **L'activité de la Croix-Rouge de Belgique à Cahors.**

Le bureau exécutif de la Croix-Rouge de Belgique installé provisoirement à Cahors, en France, déploie une incessante activité pour venir en aide aux évacués et réfugiés belges et français. Des délégués permanents départementaux, disposant de fonds pour une intervention immédiate, accomplissent leur mission de secours dans 22 départements.

Des missions médicales itinérantes visitent tous les trois ou quatre jours les localités où sont groupés les réfugiés. Des boîtes de lait condensé destinées aux bébés âgés de moins de 18 mois sont distribuées. Des secours en argent et en nature sont remis aux autorités françaises qui les distribuent aux réfugiés nécessiteux.

### **La Croce-Rossa belga in Francia.**

L'Unione Generale della Croce-Rossa belga in Francia ha la propria sede a Cahors. Essa vi sviluppa un'attività intensamente vivace a profitto dei profughi belga e francesi. Un buon numero di delegati della Croce-Rossa belga si occupa alacremente a lenire le più stringenti miserie di quei profughi bisognosi.

Ogni tre o quattro giorni, nelle diverse località dove i profughi sono ospitati, hanno luogo dei consulti medici. Ai lattanti al disotto dei 18 mesi viene fatta distribuzione di latte.

I doni in denaro od in oggetti vengono consegnati alle autorità francesi per la distribuzione ai bisognosi.

### **Pour les réfugiés de Bessarabie et de Bukovine.**

Au 11 juillet dernier, les dons reçus par la Croix-Rouge roumaine pour les réfugiés de Bessarabie et de la Bukovine du nord s'élevaient à 10'218'233 lei.

### **Schwesternversicherungskasse des kolumbianischen Roten Kreuzes.**

Das Zentralkomitee des kolumbianischen Roten Kreuzes hat für seine Schwestern einen Versicherungsfonds geschaffen. Aus diesem Fonds werden ausgezahlt: 1. Altersrenten und Arbeitslosenunterstützung, 2. Krankengelder und 3. Sterbegelder. Die Verwaltung der Kasse liegt in den Händen des kolumbianischen Roten Kreuzes und wird von einer Kommission beraten, die aus einem Mitglied des Zentralkomitees und einer Vertreterin der Schwesternorganisation besteht.

### **Caisse de secours des infirmières colombiennes.**

Le Comité central de la Croix-Rouge colombienne vient de créer un fonds de secours pour les infirmières qui prêtent leur concours à ses œuvres. Ce fonds portera le nom de «caisse de secours des infirmières de la Croix-Rouge nationale»; il sera administré par la Croix-Rouge, avec la collaboration d'une commission comprenant un membre du Comité central et un représentant des infirmières.

### **Cassa di soccorso delle infermiere della Croce-Rossa di Columbia.**

Il Comitato Centrale della Croce-Rossa colombiana ha istituito un fondo di assicurazione per le sue infermiere. Da questo fondo verranno prelevati i fondi per 1. rendite di vecchiaia e sussidii di disoccupazione, 2. sussidii di malattia, 3. indennità di morte. L'amministrazione della cassa è gerita dalla Croce-Rossa colombiana, assistita da una commissione della quale fa parte un delegato o socio del Comitato Centrale e una rappresentante dell'organizzazione delle infermiere.

### **Das Kriegshilfswerk des Deutschen Roten Kreuzes.**

Am 17. April 1940 erliess Reichskanzler Hitler seinen Aufruf für das «Kriegshilfswerk für das Deutsche Rote Kreuz». Dieses sollte aus den freiwilligen Spenden des deutschen Volkes dem Deutschen Roten Kreuz die Möglichkeit geben, neben der Erfüllung seiner weiter bestehenden Friedensaufgaben den ständig wachsenden kriegszeitlichen Anforderungen gerecht zu werden.

### **Opera di soccorso di guerra alla Croce-Rossa germanica.**

Il 17 Aprile 1940 il Cancelliere Hitler ha emanato un'appello in favore dell'opera di soccorso di guerra alla Croce-Rossa germanica.

### **La fusione della Croce-Rossa francesi.**

Una decisione di vasta importanza venne presa di questi giorni a Vichy al riguardo della fusione delle tre Società nazionali francesi della Croce-Rossa: la Società di soccorso ai feriti di guerra, l'Associazione delle Dame francesi, e la Unione delle Donne di Francia. Queste tre Società formeranno per l'avvenire un'organizzazione unica, la cui direzione verrà affidata al Delegato governativo presso la Croce-Rossa.

### **Croix-Rouge française.**

Les trois sociétés françaises de la Croix-Rouge: Société de Secours aux Blessés militaires, Association des Dames françaises, Union des Femmes de France ont décidé de ne plus former qu'une seule société et d'en confier pour l'instant la direction au délégué du gouvernement auprès d'elles.

### **Rotkreuzhilfe auf den Philippinen.**

Das Rote Kreuz der Philippinen hat für die 3000 englischen Flüchtlinge aus Hongkong ein Hilfswerk organisiert.

### **La Croix-Rouge des Philippines et les réfugiés de Hongkong.**

La Croix-Rouge des Philippines a organisé une œuvre de secours en faveur de 3000 réfugiés anglais venant de Hongkong.

### **L'opera della Croce-Rossa nelle Isole Filippine.**

La Croce-Rossa delle Isole Filippine ha organizzato un'opera di soccorso a profitto dei 3000 profughi inglesi provenienti da Hongkong.

### **Ein Aufruf des ungarischen Roten Kreuzes.**

In einer Rundfunkansprache richtete Wehrminister Bartha an das ungarische Volk die dringende Bitte um Geldspenden für das ungarische Rote Kreuz. Gleichzeitig forderte er die Samariterinnen des ungarischen Roten Kreuzes zur Beteiligung an den Sammlungen auf.

# Rosshaarspinnerei Kurt Kaufmann Basel 19

empfiehlt als **Spezialität:**



## la Pferdeschweifhaare für Spitalmatratzen

Zu beziehen durch Grossisten, Tapezierer und Sattler

### Vereinheitlichung des französischen Roten Kreuzes.

Eine Entscheidung von weittragender Bedeutung wurde dieser Tage in Vichy getroffen durch die Fusion der drei nationalen Rotkreuzgesellschaften Frankreichs, der Société de Secours aux Blessés militaires, der Association des Dames françaises und der Union des Femmes de France. Alle drei Gesellschaften bilden künftig eine einzige Organisation, deren Leitung dem Regierungsdelegierten beim Roten Kreuz übertragen wird.

### Wasserrettungsdienst des peruvianischen Roten Kreuzes.

Während der letzten Badesaison eröffnete das peruvianische Rote Kreuz in dem Badeort Herradura eine Wasserrettungsdienststelle, die mit einem Beobachtungsturm ausgestattet ist und in der zwei Rotkreuzschwestern täglich den Dienst versahen.

## Une lumière sur le monde<sup>\*)</sup>

Le beau livre, «écrit dans l'angoisse et la douleur», que M<sup>me</sup> Noelle Roger vient de consacrer à la Croix-Rouge internationale, sera sans doute une révélation pour le grand public auquel il s'adresse. En effet, si l'on connaît assez généralement le but primitif de l'institution de la Croix-Rouge et certaines branches connexes de son activité en temps de guerre, on ignore le plus souvent l'extrême variété d'œuvres de secours et d'entr'aide auxquelles elle a, directement ou indirectement, donné naissance.

Les premiers chapitres du livre font connaître les précurseurs du mouvement et retracent l'histoire de la fondation de la Croix-Rouge. A côté d'Henri Dunant, l'initiateur l'apôtre désintéressé et infatigable, M<sup>me</sup> Noelle Roger dessine en traits précis la physionomie et le rôle de ses principaux collaborateurs, Moynier, l'organisateur, Appia, le pionnier, Maunoir, le confident et le porte-parole, et le général Dufour, «le chef qui a su conduire une guerre avec humanité». Grâce aux efforts inlassables de Dunant, et malgré l'opposition de certains milieux influents, la Convention de Genève est signée le 22 août 1864.

Le chapitre suivant nous montre la Croix-Rouge à la conquête du monde; nous suivons les efforts des congrès internationaux pour rapprocher les diverses sociétés nationales de la Croix-Rouge et mettre au point leurs méthodes, les délibérations des conférences diplomatiques réunies pour reviser la Convention de 1864 et la rendre à la fois plus large et plus précise.

Nous entrons ensuite dans l'histoire contemporaine, si tragique, hélas. Au cours des guerres balkaniques, la Croix-Rouge déploie une admirable activité, «peuplant les hôpitaux de ses infirmières, organisant des ambulances, faisant affluer les dons et les dévouements».

La guerre de 1914 allait provoquer une extension considérable des services de la Croix-Rouge. Le Gustave Ador, installe à Genève un Bureau central de renseignements et de secours pour les prisonniers de guerre. Sous son impulsion, le Conseil fédéral suisse décide la création, à Berne, d'un bureau de rapatriement des prisonniers civils. Par un choix judicieux de témoignages émanant des intéressés et avec des mots simples et touchants, M<sup>me</sup> Noelle Roger nous révèle la grandeur et les bienfaits de l'œuvre ainsi réalisée.

Les destructions, les souffrances et la misère causées par la guerre de 1914 avaient été si grandes qu'il apparut avec évidence que la Croix-Rouge ne pouvait limiter son activité aux secours en temps de guerre. Dès l'armistice, la Croix-Rouge américaine entreprit de secourir les malheureux habitants des régions dévastées de la France. De même, les membres des Croix-Rouges suédoise, danoise et norvégienne qui

<sup>\*)</sup> Une lumière sur le monde (La Croix-Rouge internationale), par M<sup>me</sup> Noelle Roger. — Payot, Lausanne 1940.

travaillaient en Russie prodiguèrent leurs soins aux enfants, aux prisonniers, politiques, luttant aussi contre les épidémies jusqu'au jour où ils furent chassés du territoire russe.

Pour guérir les maux causés par la guerre, Henry P. Davison, président de la Croix-Rouge américaine, eut l'idée de fédérer les sociétés nationales de la Croix-Rouge. C'est ainsi que fut fondée le 5 mai 1919, à Paris, la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge, organe permanent «de liaison, de coordination et d'études, pour améliorer la santé, prévenir et atténuer les souffrances». Comme on le voit, il ne s'agissait plus d'une œuvre du temps de guerre, mais d'une activité humanitaire permanente visant à soulager toutes les souffrances humaines en développant dans tous les pays du monde le sentiment de la solidarité et de l'entr'aide. M<sup>me</sup> Noelle Roger décrit, entre autres, une des initiatives des plus intéressantes et des plus fécondes de la Ligue, la Croix-Rouge de la Jeunesse, grâce à laquelle l'espoir entretenu par quelques-uns des fondateurs de la Croix-Rouge qui se représentaient la guerre comme une «énormité» bientôt périmée, se réalisera peut-être un jour.

De 1919 à 1939, de nombreuses œuvres humanitaires se fondent ou s'ébauchent sous l'influence de ces idées, comme l'Union internationale de secours aux enfants et l'Union internationale de secours issue du projet Cirao. La vitalité de la Croix-Rouge se manifeste par la révision de la Convention de Genève, l'élaboration du Code du prisonnier, et, dans l'ordre pratique, son intervention dans le conflit du Chaco et dans la guerre d'Ethiopie et son action bienfaisante lors de la guerre civile espagnole.

Le 22 août 1939, la Croix-Rouge célébrait le 75<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation et, comme le dit M<sup>me</sup> Noelle Roger en termes si pathétiques: «Quelques jours passent et le coup de tonnerre éclate. Déjà les canons commencent leur sinistre besogne. Irréfutable et sanglante attestation, diabolique hommage à la mémoire d'Henri Dunant: le genre humain ne pourra plus se passer de la Croix-Rouge, aujourd'hui moins que jamais.»

Ce sec résumé ne donne qu'une faible idée de la documentation parfaite et de la sobre éloquence du livre de M<sup>me</sup> Noelle Roger. Il ne dit rien du souffle profondément humain qui l'anime, ni de la souveraine maîtrise de l'expression. Car ce livre est une œuvre utile, bonne et belle.

A. S. M.

## Servizio postale con le colonie francesi e coi territori sotto mandato francese

Gli invii della posta-lettere e i pacchi a destinazione di tutte le colonie francesi e dei territori sotto mandato francese possono di nuovo essere spediti per la via di Francia. L'Amministrazione delle poste francesi fa però osservare che l'ulteriore trasmissione di questi invii dipende dalle comunicazioni marittime in attività. Bisogna dunque contare, fra l'altro, su una lunga durata del trasporto. Le tasse dei pacchi postali destinati ai paesi suddetti sono pubblicate in apposite tabelle provvisorie, consultabili ai più grandi uffici postali. Questi ragguagliano pure in merito alle altre condizioni di spedizione. Gli uffici postali che non ricevono le dette tabelle devono rivolgersi, per avere informazioni, al più vicino ufficio postale urbano.

## Schweizerischer Samariterbund Alliance suisse des Samaritains

Ansprache des Oberfeldarztes, Herrn Oberst Vollenweider, anlässlich der ordentlichen Abgeordnetenversammlung des Schweiz. Samariterbundes in Olten am 21. Juli 1940.

Hochverehrter Herr Zentralpräsident!

Hochachtbare eidgenössische Männer und Frauen!

Wehrmänner und Wehrfrauen!

Meine Worte werden kurz sein, eingedenk der Stunde, wenig zu reden, dafür mehr zu handeln.

Vorerst dem Zentralvorstand meinen aufrichtigen Dank für die Einladung zur heutigen Versammlung.

Ich begrüße die Samaritergemeinde mit Gefühlen der herzlichen Verbundenheit. Es ist schon recht lange her, dass der Samariterbund und ich uns gegenseitig verstehen gelernt haben und miteinander arbeiten. Ich glaube, sagen zu dürfen, dass wir uns im Laufe der Zeit immer näher gekommen sind, im Interesse der uns alle bewegenden Dinge: des vaterländischen Gedankens und der Humanität.

Ich will heute nicht, wie sonst üblich, Worte des Dankes an die Leitung und die Mitglieder des Samariterbundes richten. Wie alle gemeinnützigen und Wohlfahrtsinstitutionen, widmet in der gegenwärtigen Zeit der Bedrängnis und der Not auch der Samariterbund seine Kräfte der Landesverteidigung und dem Volkswohl in Ausübung einer selbstverständlichen Pflicht.